

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1972 Nr. 92

A. TITEL

*Overeenkomst inzake het voeren van een Europese actie op het gebied van de telecommunicatie met als onderwerp „Antennes met kleine eerste zijlobben en maximale G/T-verhouding”, met bijlage;
Brussel, 23 november 1971*

B. TEKST ¹⁾

Overeenkomst inzake het voeren van een Europese actie op het gebied van de telecommunicatie met als onderwerp „Antennes met kleine eerste zijlobben en maximale G/T-verhouding”

De Regeringen van
de Franse Republiek,
de Italiaanse Republiek (alleen de eerste fase),
de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië,
het Koninkrijk der Nederlanden,
het Zwitserse Eedgenootschap,
hierna te noemen „Ondertekenaars”,

Hebben zich bereid verklaard, deel te nemen aan de hieronder omschreven actie, hierna te noemen „de actie”, en hebben overeenstemming bereikt over de volgende bepalingen:

Artikel 1

De Ondertekenaars coördineren hun arbeid in de actie die wordt ondernomen ter stimulering van de uitvoering van gecoördineerde

¹⁾ De Franse en de Engelse tekst zijn afgedrukt op blz. 12 e.v. van dit *Tractatenblad*. De Duitse en de Italiaanse tekst zijn niet afgedrukt.

onderzoeks- en ontwikkelingswerkzaamheden om de richtingsmogelijkheden van antennes met kleine eerste zijlobben en een maximale G/T-verhouding te verbeteren en om een model van een straler te bouwen. De algemene omschrijving der voor deze actie overwogen werkzaamheden is opgenomen in de bijlage.

Het onderzoek en de ontwikkeling worden uitgevoerd op basis van contracten tussen een of meer belangstellende Ondertekenaars enerzijds en onderzoekinstellingen (openbare of particuliere onderzoekcentra, universitaire instituten of gemeenschappelijke centra) anderzijds, of door middel van werkzaamheden die worden opgedragen aan openbare onderzoekinstellingen die bereid zijn in een multinationale associatie werkzaam te zijn.

Artikel 2

De voorziene duur der werkzaamheden voor de actie beslaat een tijdvak van ongeveer twee jaar.

Artikel 3

De actie omvat twee fasen:

1. theoretische arbeid en literatuurstudie,
2. bestudering en bouw van een stralermodeel met verkleind vermogen.

Het doel van de actie is de ontwikkeling en – in het kader van een latere Overeenkomst – de bouw van de hoofdreflector, alsmede de meting van de mogelijkheden van de antenne.

Artikel 4

Deze Overeenkomst kan door andere Europese Regeringen die hebben deelgenomen aan de op 22 en 23 november 1971 te Brussel gehouden Ministerconferentie en door de Europese Gemeenschappen worden ondertekend, mits de Ondertekenaars daarmee eenparig instemmen. Deze eenparige instemming is evenwel niet vereist tot aan de inwerkingtreding van de Overeenkomst.

Artikel 5

Er is ingesteld een Comité van Beheer, hierna te noemen „het Comité”, bestaande uit een vertegenwoordiger van elk der Ondertekenaars. Elke vertegenwoordiger kan zich zo nodig doen vergezellen van deskundigen of adviseurs.

Het Comité stelt zijn Reglement van orde vast. In dit Reglement wordt het quorum voor de geldigheid van de besluitvorming van het Comité vastgesteld.

Het Comité doet gemotiveerde aanbevelingen met betrekking tot de voorstellen voor onderzoek die eraan worden voorgelegd. Deze

aanbevelingen worden met eenvoudige meerderheid opgesteld; de standpunten van de minderheid en de motivering daarvan kunnen in deze aanbevelingen worden vermeld.

In het Comité beschikt elke vertegenwoordiger over één stem. Voor besluiten inzake procedurekwesties is een eenvoudige meerderheid vereist. Alle andere besluiten worden genomen met eenparigheid van stemmen; onthouding van een of meer vertegenwoordigers vormt geen beletsel voor het bereiken van de eenparigheid.

Artikel 6

Het Comité:

- a) stelt de programmavoorstellen voor de verschillende fasen op;
- b) bestudeert de voorstellen voor onderzoek en voor contracten die in dit kader door de Ondertekenaars aan het Comité worden voorgelegd;
- c) doet aan de belanghebbende organisaties aanbevelingen met betrekking tot de voorstellen voor contracten die zijns inziens in aanmerking komen, alsmede voor de looptijd daarvan;
- d) bevordert de samenwerking tussen partners uit de verschillende landen;
- e) houdt toezicht op de voortgang der werkzaamheden, zorgt voor de uitwisseling van kennis en doet in voorkomend geval aanbevelingen voor de wijzigingen die nodig zijn in de oriëntering of de omvang der lopende werkzaamheden;
- f) publiceert jaarlijks en na afloop van de actie een verslag, met conclusies over de resultaten van hetgeen in het kader van de actie is verricht.

Artikel 7

Op verzoek van de Ondertekenaars wordt het Secretariaat van het Comité waargenomen door de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

Artikel 8

De totale kosten van de voor de uitvoering van de actie te verrichten werkzaamheden worden geschat op 150 000 rekeneenheden.

Elke Ondertekenaar financiert de werkzaamheden die op zijn initiatief in het kader van de actie worden verricht.

Een Ondertekenaar kan echter een financiële bijdrage leveren aan werkzaamheden die op initiatief van een andere Ondertekenaar worden verricht krachtens een tussen hen gesloten overeenkomst.

De eventuele gemeenschappelijke kosten, met uitzondering van de kosten van het secretariaat, worden gelijkelijk over de Ondertekenaars verdeeld.

Artikel 9

Verzoeken om contracten kunnen worden ingediend door, bij voorkeur onderling geassocieerde, onderzoekinstellingen die het beoogde onderzoek geheel of gedeeltelijk kunnen verrichten of sommige delen hiervan voor hun rekening en onder hun verantwoordelijkheid kunnen laten verrichten.

Artikel 10

De Ondertekenaars zenden de hun voorgelegde voorstellen voor onderzoek aan het Secretariaat van het Comité.

Onderzoekinstellingen die bereid zijn zich te associëren voor het voeren van een onderzoekactie op multinationale grondslag onderhandelen vrijelijk met elkander over de bijzonderheden van hun samenwerking.

Artikel 11

De Ondertekenaars dragen zorg voor het administratieve en financiële beheer van de contracten die zij sluiten.

Artikel 12

1. De kennis en de rechten van industriële eigendom die voortvloeien uit de eigen werkzaamheden van elke Ondertekenaar bij de uitvoering van de actie blijven het eigendom van deze Ondertekenaar voor zover zij hem krachtens de bepalingen van het nationale recht toebehoren. Hij kan de kennis die aan de andere Ondertekenaars toebehoort gebruiken voor zijn eigen behoeften op de gebieden van openbare veiligheid en volksgezondheid.

Ten aanzien van de kennis en de rechten van industriële eigendom van een Ondertekenaar die uit zijn werkzaamheden bij de uitvoering van de actie voortvloeien, beschikken de andere Ondertekenaars over een niet-uitsluitende en kosteloze licentie voor de behoeften op de in de eerste alinea vermelde gebieden.

2. Elke Ondertekenaar verleent op billijke en redelijke voorwaarden op verzoek van een andere Ondertekenaar aan op diens grondgebied gevestigde ondernemingen niet-uitsluitende licenties op de kennis en de rechten van industriële eigendom, als bedoeld in lid 1.

3. De Ondertekenaars verhinderen niet het gebruik van de kennis en de rechten van industriële eigendom, bedoeld in de leden 1 en 2, onder de aldaar vermelde voorwaarden, door tegen dit gebruik eerdere rechten van industriële eigendom waarover zij beschikken aan te voeren.

4. Wanneer de kennis en de rechten van industriële eigendom krachtens het nationale recht niet uitsluitend aan de Ondertekenaars toebehoren, verbinden deze zich ertoe om elkaar op basis van de bepalingen van hun nationale recht licenties te doen verlenen, met de mogelijkheid sub-licenties te verlenen, ten einde de daadwerkelijke toepassing van dit artikel te verzekeren.

Artikel 13

De industriële ondernemingen en de onderzoekinstellingen die bij een actie voor studie, onderzoek of ontwikkeling zijn betrokken, bepalen op welke wijze zij de voor de uitvoering van de hun opgedragen arbeid benodigde kennis en de resultaten van die arbeid uitwisselen. Zij bepalen met name hun onderscheiden rechten inzake het gebruik van de know-how en de rechten van industriële eigendom die het resultaat zijn van hun gezamenlijke arbeid, alsook de voorwaarden voor het wederzijds ter beschikking stellen van de andere kennis en de andere rechten van industriële eigendom welke op dit gebied zijn verkregen.

Artikel 14

De Ondertekenaars nemen in de contracten een bepaling op waarbij de industriële ondernemingen of de onderzoekinstellingen worden verplicht tot het opstellen van periodieke verslagen omtrent de voortgang en van een eindverslag.

De verslagen omtrent de voortgang worden op beperkte schaal en vertrouwelijk onder de Ondertekenaars en in het Comité verspreid, voor zover zij gedetailleerde technische gegevens bevatten. Het eindverslag, dat uitsluitend ten doel heeft een overzicht te geven van de verkregen resultaten, wordt op veel grotere schaal verspreid, en wel ten minste onder de betrokken industriële ondernemingen en onderzoekinstellingen van de landen waaronder de deelnemers aan de actie ressorteren.

Artikel 15

De Ondertekenaars nemen, onverminderd de bepalingen van het nationale recht, in de contracten voor studies, onderzoek en ontwikkeling clausules op, op grond waarvan de volgende bepalingen kunnen worden toegepast zolang de uit de studies, het onderzoek of de ontwikkeling, hierna te noemen „het onderzoek”, ontstane rechten van industriële eigendom – welke rechten geen betrekking hebben op de know-how – blijven bestaan.

1. Voor de afzonderlijk gefinancierde werkzaamheden geldt het volgende:

- a) De rechten van industriële eigendom op de resultaten van het onderzoek, welke toebehoren aan de ondernemingen of onderzoekinstellingen die dit onderzoek hebben uitgevoerd of voor

eigen rekening hebben doen uitvoeren, blijven hun eigendom; de Ondertekenaar die de contracten uit de uitvoering waarvan deze eigendomsrechten zijn ontstaan, heeft gesloten, kan zich echter bepaalde rechten voorbehouden, welke dan in de contracten worden aangegeven.

Voor wat de met onderzoekinstellingen (openbare of particuliere onderzoekcentra, universitaire instituten en gemeenschappelijke centra) gesloten contracten betreft, kan echter worden overeengekomen dat de rechten van industriële eigendom toebehoren aan de betrokken Ondertekenaar of aan enige andere door hem aangewezen organisatie.

De aanvragen om rechten van industriële eigendom die het resultaat zijn van het onderzoek, worden ter kennis van de Ondertekenaars gebracht door bemiddeling van de Ondertekenaars onder welke de organisaties ressorteren.

- b) Onverminderd het bepaalde in punt c) heeft de houder van de rechten van industriële eigendom die het resultaat zijn van het onderzoek of die tijdens het onderzoek zijn verworven, de vrijheid licenties te verlenen of rechten van industriële eigendom over te dragen, mits hij de Ondertekenaars van zijn voornemen op de hoogte stelt door bemiddeling van de Ondertekenaars onder welke de organisaties ressorteren.
- c) Voor zover de bepalingen van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen, de op het grondgebied van de betrokken Ondertekenaar van kracht zijnde wetten en reglementen en de eerder door de ondernemingen die onderzoekcontracten hebben gesloten aangegane verplichtingen welke bij het sluiten van die contracten zijn bekendgemaakt, zich er niet tegen verzetten, heeft elke Ondertekenaar het recht zich te verzetten tegen het verlenen aan buiten het grondgebied van de Ondertekenaars gevestigde ondernemingen van rechten van industriële eigendom, welke door ondernemingen die onderzoekcontracten hebben gesloten bij de uitvoering daarvan zijn verworven, indien op grond van deze rechten de buiten het grondgebied van de Ondertekenaars gevestigde ondernemingen op het grondgebied van de Ondertekenaar kunnen fabriceren of verkopen.
- d) In de navolgende gevallen is de houder van de uit het onderzoek voortvloeiende rechten van industriële eigendom verplicht, op verzoek van een andere Ondertekenaar dan die welke het contract heeft gesloten uit de uitvoering waarvan deze eigendomsrechten zijn ontstaan, een licentie te verlenen:
 - indien het erom gaat, op de in de eerste alinea van artikel 12 lid 1, genoemde gebieden te voorzien in de eigen behoeften van de Ondertekenaar die om de licentie verzoekt;

- indien niet in de behoeften van de markt op het grondgebied van de Ondertekenaar die om de licentie verzoekt is voorzien, in welk geval de licentie wordt verleend aan een door genoemde Ondertekenaar aangewezen onderneming, ten einde deze in staat te stellen in de behoeften van die markt te voorzien. De licentie zal evenwel niet worden verleend indien de houder het bestaan van een wettige reden aantoonst en met name de omstandigheid dat hij niet over voldoende termijnen heeft beschikt.

Voor de verlening van deze licenties richt de verzoekende Ondertekenaar zich tot de Ondertekenaar die het contract heeft gesloten uit de uitvoering waarvan deze eigendomsrechten zijn ontstaan.

Deze licenties worden verleend tegen billijke en redelijke voorwaarden en moeten het recht inhouden, op dezelfde voorwaarden een sub-licentie te verlenen. Zij kunnen op dezelfde voorwaarden mede betrekking hebben op de oudere rechten van industriële eigendom en de oudere aanvragen om eigendomsrechten die aan de licentieverlener toebehoren, voor zover zulks noodzakelijk is voor de exploitatie ervan.

2. Voor gemeenschappelijk gefinancierde werkzaamheden gelden de bepalingen van punt 1 met het volgende voorbehoud: indien een van de Ondertekenaars handelt als mandataris van de overige Ondertekenaars, vallen de rechten die hij zich krachtens punt 1, sub a), kan voorbehouden, mede toe aan de overige Ondertekenaars.

3. De bepalingen van de punten 1 en 2 zijn mutatis mutandis van toepassing op kennis die niet het voorwerp is van de rechten van industriële eigendom (know-how, enz.).

Artikel 16

Indien een der Ondertekenaars daarom vraagt, zullen de Ondertekenaars met elkander overleg plegen over elk probleem dat in verband staat met de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel 17

1. Elke Ondertekenaar stelt de Secretaris-Generaal van de Raad der Europese Gemeenschappen zo spoedig mogelijk in kennis van de vervulling der formaliteiten die krachtens zijn interne bepalingen vereist zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

2. Voor de Ondertekenaars die de in lid 1 bedoelde kennisgeving hebben gedaan, treedt deze Overeenkomst in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop ten minste twee derde van de Ondertekenaars deze kennisgeving heeft gedaan.

Voor de Ondertekenaars die bedoelde kennisgeving na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst doen, treedt deze in werking op de datum van ontvangst van de kennisgeving.

De Ondertekenaars die bedoelde kennisgeving nog niet hebben gedaan bij de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, kunnen gedurende een tijdvak van zes maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst zonder stemrecht deelnemen aan de werkzaamheden van het Comité.

3. De Secretaris-Generaal van de Raad der Europese Gemeenschappen deelt aan elke Ondertekenaar de ontvangst van de in lid 1 bedoelde kennisgevingen en de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst mede.

Artikel 18

Deze Overeenkomst, opgesteld in de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Gemeenschappen, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan elke Ondertekenaar.

GEDAAN te Brussel, drieëntwintig november negentienhonderdeenenzeventig.

Pour le Gouvernement de la République française

(w.g.) F. X. ORTOLI

François-Xavier Ortoli

*Ministre du Développement industriel
et scientifique*

Per il Governo della Repubblica italiana

(w.g.) C. RIPAMONTI

Camillo Ripamonti

*Ministro per il coordinamento della ricerca
scientifica e tecnologica*

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

(w.g.) SASSEN

E. M. J. A. Sassen

*Ambassadeur
Permanente Vertegenwoordiger van Nederland
bij de Europese Gemeenschappen*

*For the Federal Executive Council of the Socialist Federal Republic
of Yugoslavia*

(w.g.) T. JAKOVLEVSKI

Trpe Jakovlevski

Member of the Federal Executive Council of SFRY

Für den Schweizerischen Bundesrat

Pour le Conseil Fédéral Suisse

Per il Consiglio Federale Svizzero

(w.g.) H. P. TSCHUDI

Hans-Peter Tschudi

Bundesrat

Vorsteher des Eidgenössischen Departement des Innern

Consigliere Federale

Capo del Dipartimento Federale dell'Interno

Conseiller fédéral

Chef du Département Fédéral de l'Intérieur

Bijlage

1. De deelnemers aan de actie beginnen gelijktijdig en coördineren het basisonderzoek en de ontwikkeling betreffende het onderwerp „antennes met kleine eerste zijlobben en maximale G/T-verhouding”. Zij wisselen de kennis uit en vergelijken de resultaten van hun werkzaamheden.

2. In de beide achtereenvolgende fasen van de actie zullen de volgende werkzaamheden worden uitgevoerd:

a) Theoretische arbeid en literatuuronderzoek:

- literatuuronderzoek,
- theoretische studies hoe de zijlobben in het richtingsdiagram van de antenne kunnen worden verkleind met behoud van een hoge G/T-verhouding.

b) Bestudering en bouw van een stralermodeel met verkleind vermogen:

- experimentele studies betreffende de straler,
- het zoeken naar het optimale compromis tussen de versterkingsfactor van de antenne en de zijlobverkleining,
- het berekenen van het volledige antennediagram.

Voor deze studies schijnt de keuze van een frequentieband in het gebied van 12 tot 18 GHz geschikt te zijn.

3. De vaststelling van de technische bijzonderheden van het werkprogramma is de taak van de Regeringen, welke zulks doen via het Comité.

4. Het programma wordt gedecentraliseerd uitgevoerd door de verschillende nationale, hetzij openbare, hetzij particuliere, onderzoek-instellingen. Voor de deelneming van particuliere instellingen dienen er contracten te worden gesloten tussen deze instellingen en de betrokken Regering.

5. Het onderzoek blijft onder toezicht van de nationale Regeringen, welke via het Comité nauw onderling contact onderhouden.

6. Elke Regering is verantwoordelijk voor alle in haar land door de openbare of particuliere laboratoria uitgevoerde werkzaamheden.

7. Het Comité vergadert regelmatig om de zes maanden, of indien nodig vaker, om de stand van de werkzaamheden en de verkregen resultaten na te gaan.

Accord
pour la mise en oeuvre d'une action européenne dans le
domaine des télécommunications sur le thème
„Antennes avec premiers lobes secondaires réduits
et rapport G/T maximal”

Les Gouvernements
de la République française,
de la République italienne (pour la 1ère phase seulement),
de la République socialiste fédérative de Yougoslavie,
du Royaume des Pays-Bas,
de la Confédération Suisse,
ci-après dénommés „Signataires”,

Ont accepté de participer à l'action définie ci-dessous, ci-après dénommée „action”, et sont convenus des dispositions qui suivent:

Article 1

Les Signataires coordonnent entre eux leurs efforts dans l'action qui est entreprise en vue de stimuler l'exécution d'opérations de recherche et de développement coordonnées destinées à améliorer les possibilités directrices des antennes avec premiers lobes secondaires réduits et rapport G/T maximal, ainsi qu'à réaliser une maquette d'une source d'illumination. La description générale des travaux envisagés pour l'action figure en annexe.

Les opérations de recherche et de développement sont effectuées par la voie de contrats entre, d'une part, le ou les Signataires intéressés et, d'autre part, des établissements de recherche (centres de recherche publics ou privés, instituts universitaires et centres communs), ou par le moyen de travaux confiés à des établissements de recherche publics qui acceptent de travailler en s'associant sur une base multinationale.

Article 2

La durée des travaux prévue pour l'action s'étend sur une période de deux ans environ.

Article 3

L'action est divisée en deux phases:

1. travaux théoriques et bibliographiques,
2. étude et réalisation d'une maquette à puissance réduite d'une source d'illumination.

Elle vise à préparer l'étude et la réalisation, dans le cadre d'un accord ultérieur, du réflecteur principal et la mesure des performances de l'antenne.

**Agreement
on the implementation of a European telecommunications
project on the topic "Aerials with reduced first
side-lobes and maximum G/T yield"**

The Governments of
the French Republic,
the Italian Republic (1st phase only),
the Socialist Federal Republic of Yugoslavia,
the Kingdom of the Netherlands,
the Swiss Confederation,

hereinafter referred to as "the Signatories",

Have accepted participation in the project described below, hereinafter referred to as "the project", and have agreed as follows:

Article 1

The Signatories shall co-ordinate their efforts in the project which is being undertaken in order to stimulate the carrying out of co-ordinated research and development operations with a view to improving the beaming possibilities of aerials with reduced first side-lobes and maximum G/T yield and to producing a model of a radiator. An outline description of the work envisaged for this project is contained in the Annex.

Research and development operations shall be carried out by means of contracts between the Signatory or Signatories concerned on the one hand and research establishments (public or private research centres, university institutes and joint centres), on the other, or by entrusting work to public research establishments which agree to work in association on a multi-national basis.

Article 2

The duration envisaged for work on the project shall be a period of approximately two years.

Article 3

The project shall be divided into two phases:

1. theoretical and bibliographical work,
2. study and development of a reduced-power model of a radiator.

The aim is to prepare the ground for the study and production, under a future agreement, of the principal reflector and for the measurement of the performance of the aerial.

Article 4

Le présent Accord est ouvert à la signature des autres Gouvernements européens ayant participé à la Conférence Ministérielle tenue à Bruxelles les 22 et 23 novembre 1971 et des Communautés Européennes, sous réserve de l'accord unanime des Signataires. Cet accord unanime n'est toutefois pas requis jusqu'à la date de l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 5

Il est institué un Comité de gestion, ci-après dénommé „Comité”, composé d'un représentant de chacun des Signataires. Chaque représentant peut, en cas de besoin, se faire accompagner d'experts ou de conseillers.

Le Comité arrête son règlement intérieur. Ce dernier fixe le quorum à atteindre pour la validité des délibérations du Comité.

Le Comité formule des recommandations motivées sur les propositions de recherches qui lui sont soumises. Ces recommandations sont formulées à la majorité simple; les points de vue minoritaires et leur motivation peuvent être exprimés dans ces recommandations.

Au sein du Comité, chaque représentant dispose d'une voix. Les décisions de procédure sont adoptées à la majorité simple. Toute autre décision est prise à l'unanimité; toutefois, l'abstention d'un ou de plusieurs représentants ne constitue pas un obstacle à ce que l'unanimité soit acquise.

Article 6

Le Comité:

- a) élabore les propositions de programmes pour les différentes phases;
- b) examine les propositions de recherches et de contrats qui lui sont soumises dans ce cadre par les Signataires;
- c) adresse aux organismes intéressés des recommandations sur les propositions de contrats qui lui paraissent devoir être retenues ainsi que sur leur durée;
- d) favorise la coopération entre partenaires des différents pays;
- e) contrôle l'avancement des travaux, assure l'échange des connaissances et recommande, le cas échéant, les modifications nécessaires à l'orientation ou au volume des travaux en cours;
- f) publie, annuellement et à la fin de l'action, un rapport assorti de conclusions sur les résultats des opérations ayant fait l'objet de l'action.

Article 4

This Agreement is open for signature by other European Governments which participated in the Ministerial Conference held in Brussels on 22 and 23 November 1971 and by the European Communities, subject to the unanimous consent of the Signatories. This unanimous consent shall not however be required until after the entry into force of the Agreement.

Article 5

A Management Committee, hereinafter referred to as "the Committee", composed of one representative of each Signatory, is hereby established. Each representative may be accompanied by such experts or advisers as he may need.

The Committee shall draw up its rules of procedure. The rules shall lay down the quorum required for the validity of the decisions of the Committee.

The Committee shall draw up recommendations based on the research proposals submitted to it. These recommendations shall be adopted by a simple majority; minority views and the reasoning behind them may be expressed in these recommendations.

Each representative shall have one vote in the Committee. Decisions concerning procedure shall be adopted by a simple majority. All other decisions shall be taken by unanimous vote; however, abstention by one or more representatives shall not preclude unanimity.

Article 6

The Committee shall:

- (a) draw up programme proposals for the different phases;
- (b) examine the research and contract proposals submitted to it in this context by the Signatories;
- (c) address to the bodies concerned recommendations on the contracts proposed which, in its view, should be adopted as well as on the duration of these contracts;
- (d) encourage co-operation between partners from different countries;
- (e) supervise the progress of the work, ensure the exchange of information and recommend, where appropriate, such changes as may be necessary in the direction or the volume of the work being undertaken;
- (f) publish, annually and at the end of the project, a report containing conclusions on the results of the operations covered by the project.

Article 7

A la demande des Signataires, le secrétariat du Comité est assuré par la Commission des Communautés Européennes.

Article 8

Le coût total des travaux à effectuer pour l'exécution de l'action est évalué à un montant maximum de 150.000 unités de compte.

Le financement des opérations faisant l'objet de l'action est assuré par chaque Signataire en ce qui concerne les travaux effectués à son initiative.

Toutefois, une contribution financière peut être apportée par un Signataire à des travaux effectués à l'initiative d'un autre Signataire en vertu d'un accord passé entre eux.

Les frais communs éventuels, à l'exception des frais de secrétariat, sont répartis par parts égales entre les Signataires.

Article 9

Peuvent demander à bénéficier de contrats les établissements de recherche, de préférence associés entre eux, qui sont en mesure d'exécuter tout ou partie des recherches projetées ou d'en faire exécuter certaines parties pour leur compte et sous leur responsabilité.

Article 10

Les Signataires adressent au secrétariat du Comité les propositions de recherches qui leur ont été soumises.

Les établissements de recherche qui consentent à s'associer en vue d'exécuter une action de recherche sur une base multinationale négocient librement entre eux les modalités de leur coopération.

Article 11

Les Signataires assurent la gestion administrative et financière des contrats qu'ils ont conclus.

Article 12

1. Les connaissances et les droits de propriété industrielle résultant des propres travaux de chacun des Signataires dans l'exécution de l'action restent la propriété de ce Signataire dans la mesure où ils lui appartiennent en vertu des dispositions du droit national. Il peut utiliser les connaissances appartenant aux autres Signataires pour ses besoins propres dans les domaines de la sécurité publique et de la santé publique.

Article 7

At the request of the Signatories, the Secretariat of the Committee shall be provided by the Commission of the European Communities.

Article 8

The total cost of work to be carried out under the project is estimated at 150,000 Units of Account.

Each Signatory shall be responsible for financing the work carried out under this project on its initiative.

However, a financial contribution may be made by a Signatory towards work carried out upon the initiative of another Signatory on the basis of an Agreement between them.

Any joint expenses shall be shared equally between the Signatories, with the exception of Secretariat expenses.

Article 9

Applications for the award of contracts may be submitted by research establishments, preferably working in association, which are capable of carrying out all or part of the plan of research or having certain parts thereof carried out on their behalf and on their responsibility.

Article 10

The Signatories shall address to the Secretariat of the Committee the research proposals submitted to them.

Research establishments agreeing to associate for the purpose of carrying out a research project on a multinational basis shall freely negotiate between themselves the terms and conditions of their co-operation.

Article 11

The Signatories shall be responsible for the administration and financial management of the contracts which they conclude.

Article 12

1. The information and industrial property rights which any Signatory has obtained from its own work in implementing this project shall remain the property of that Signatory in so far as it is entitled to them under its national legislation. It may make use of the information belonging to the other Signatories for its own requirements in the fields of public safety and public health.

Sur les connaissances et les droits de propriété industrielle d'un Signataire résultant de ses travaux dans l'exécution de l'action, les autres Signataires jouissent d'une licence non exclusive et gratuite pour les besoins dans les domaines définis au premier alinéa.

2. A la demande d'un autre Signataire, chacun des Signataires concède à des entreprises établies sur le territoire du Signataire demandeur, à des conditions équitables et raisonnables, des licences non exclusives sur ses connaissances et ses droits de propriété industrielle, tels qu'ils sont visés au paragraphe 1.

3. Les Signataires n'empêchent pas l'utilisation des connaissances et des droits de propriété industrielle visés aux paragraphes 1 et 2 dans les conditions prévues à ces derniers en opposant à cette utilisation des droits de propriété antérieurs dont ils auraient la disposition.

4. Lorsqu'en vertu du droit national, les connaissances et les droits de propriété industrielle n'appartiennent pas à titre exclusif aux Signataires, ceux-ci s'engagent à se faire concéder, sur la base des dispositions de leur droit national, des licences, avec possibilité de concession de sous-licences, pour assurer l'application effective du présent article.

Article 13

Les entreprises industrielles et les établissements de recherche associés dans une action de recherche ou de développement définissent les modalités selon lesquelles ils échangent les connaissances nécessaires à l'exécution du travail qui leur a été confié et les résultats de ce dernier. Ils déterminent notamment leurs droits respectifs d'exploitation du savoir-faire et des droits de propriété industrielle issus de leurs travaux conjoints, ainsi que les conditions de mise à disposition réciproque des autres connaissances et des autres droits de propriété industrielle acquis dans ce domaine.

Article 14

Les Signataires insèrent dans les contrats une clause obligeant les entreprises industrielles ou les établissements de recherche à présenter des rapports périodiques d'avancement et un rapport final.

Les rapports d'avancement ont une diffusion confidentielle limitée aux Signataires et au Comité dans la mesure où ils contiennent des informations techniques détaillées. Le rapport final, destiné seulement à rendre compte des résultats obtenus, fait l'objet d'une diffusion beaucoup plus large, couvrant au moins les entreprises industrielles et les établissements de recherche intéressés des pays dont relèvent les participants à cette action.

The other Signatories shall be entitled, for the requirements defined in the preceding sub-paragraph, to a non-exclusive licence, free of charge, on the information and industrial property rights of any Signatory arising out of its work in implementing the project.

2. At the request of another Signatory, each Signatory shall grant non-exclusive licences on its information and industrial property rights referred to in paragraph 1, on fair and reasonable terms, to undertakings established in the territory of the former.

3. The Signatories shall not prevent the use of the information and industrial property rights referred to in paragraphs 1 and 2 on the terms set out in those paragraphs, by invoking against such use any prior property rights which they may possess.

4. Where under national law the information and industrial property rights do not belong exclusively to the Signatories, the latter undertake to grant each other, on the basis of the provisions of their national laws, licences with the possibility of granting sub-licences, in order to ensure that this Article is implemented effectively.

Article 13

The industrial undertakings and research establishments associated in a study project or a research and development project shall establish the procedure to be followed in exchanging the information necessary for carrying out the work which has been entrusted to them, together with the results of that work. They shall in particular determine their respective rights concerning the use of the know-how and industrial property rights resulting from their joint work and the terms on which they are to make other acquired relevant information and industrial property rights available to each other.

Article 14

The Signatories shall insert in the contracts a clause requiring the industrial undertakings or research establishments to submit periodic progress reports and a final report.

The progress reports shall be circulated in a limited number of copies to the Signatories and to the Committee and shall be confidential to the extent that they contain detailed technical information. The circulation of the final report, the sole purpose of which shall be to report on the results obtained, shall be much wider, embracing at least the industrial undertakings and research establishments concerned in the countries of the participants in this project.

Article 15

Les Signataires insèrent dans les contrats d'études, de recherches et de développement, sans préjudice des dispositions du droit national, des clauses permettant d'appliquer les dispositions suivantes aussi longtemps que subsistent les droits de propriété industrielle nés des études, des recherches ou du développement, ci-après dénommés „recherche”, ceux-ci n'incluant pas le savoir-faire.

1. En ce qui concerne les travaux financés séparément:

- a) Les droits de propriété industrielle sur les résultats de la recherche appartenant aux entreprises ou aux établissements de recherche qui ont exécuté ou fait exécuter cette recherche pour leur compte restent leur propriété; toutefois, le Signataire qui a conclu les contrats dont l'exécution a donné naissance à ces droits de propriété peut se réserver certains droits qui sont précisés dans les contrats.

En ce qui concerne les contrats passés avec des établissements de recherche (centres de recherche publics ou privés, instituts universitaires et centres communs), il peut être convenu que les droits de propriété industrielle appartiennent au Signataire intéressé ou à tout autre organisme qu'il désigne.

Le dépôt des demandes de droits de propriété industrielle résultant de la recherche est porté à la connaissance des Signataires par l'intermédiaire des Signataires dont les organismes relèvent.

- b) Sans préjudice des dispositions énoncées sous c), le titulaire des droits de propriété industrielle issus de la recherche ou acquis au cours de celle-ci a la liberté de concéder des licences ou de céder des droits de propriété industrielle, à charge pour lui d'informer les Signataires de son intention par l'intermédiaire des Signataires dont les organismes relèvent.
- c) Dans la mesure où les stipulations des Traités instituant les Communautés Européennes, les lois et les règlements en vigueur sur le territoire du Signataire intéressé et les obligations antérieurement contractées par les entreprises titulaires de contrats de recherche et notifiées lors de la conclusion de ces contrats n'y mettent pas obstacle, chacun des Signataires a le droit de s'opposer à la concession, à des entreprises établies en dehors des territoires des Signataires, de droits de propriété industrielle acquis par les entreprises titulaires des contrats de recherche à l'occasion de l'exécution de ces contrats et permettant aux entreprises établies en dehors des territoires des Signataires la fabrication ou la vente sur le territoire du Signataire.

Article 15

Without prejudice to the provisions of national laws, the Signatories shall insert in the study contracts and the research and development contracts, clauses enabling the application of the following provisions for as long as the industrial property rights arising out of the studies, research and development (hereinafter referred to as "research"), excluding know-how, remain valid.

1. As regards the separately financed work:

- (a) The industrial property rights over the research results belonging to the undertakings or research establishments which carried out the research or had it carried out on their behalf shall remain their property, but a Signatory concluding contracts which, in execution, give rise to such property rights may reserve certain rights which shall be defined in the contracts.

As regards contracts concluded with research establishments (public or private research centres, university institutes and joint centres), it may be agreed that the industrial property rights are to belong to the Signatory concerned or to any other body designated by that Signatory.

The filing of applications for industrial property rights resulting from the research shall be brought to the attention of the Signatories through the agency of the Signatories to which the bodies relate.

- (b) Without prejudice to the provisions of sub-paragraph (c), the proprietor of industrial property rights resulting from research or acquired during it shall be at liberty to grant licences or dispose of the industrial property rights, it being his responsibility to inform the Signatories of such an intention through the agency of the Signatories to which the bodies relate.
- (c) Insofar as the stipulations of the Treaties establishing the European Communities, the laws and regulations in force in the territory of the Signatory concerned and obligations previously contracted by the undertakings granted research contracts and notified at the time of the conclusion of these contracts do not constitute any obstacle thereto, each of the Signatories shall have the right to oppose the granting to undertakings established outside the territories of the Signatories of industrial property rights acquired by the undertakings granted research contracts during the implementation of these contracts and enabling the undertakings established outside the territories of the Signatories to manufacture or sell in the territory of the Signatory.

- d) Dans les cas énumérés ci-après, le titulaire des droits de propriété industrielle résultant de la recherche est tenu d'accorder une licence à la demande d'un Signataire autre que celui qui a conclu le contrat dont l'exécution a donné naissance à ces droits de propriété:
- lorsqu'il s'agit de satisfaire, dans les domaines définis à l'article 12 paragraphe 1 premier alinéa, les besoins propres du Signataire qui demande la licence;
 - lorsque les besoins du marché sur le territoire du Signataire qui demande la licence ne sont pas satisfaits, la licence devant être concédée à une entreprise désignée par ledit Signataire afin de permettre à celle-ci de satisfaire les besoins de ce marché. Toutefois, la licence n'est pas accordée si le titulaire établit l'existence d'une raison légitime de refus, et notamment le fait de n'avoir pas joui d'un délai adéquat.

Pour obtenir la concession de ces licences, le Signataire demandeur s'adresse au Signataire qui a conclu le contrat dont l'exécution a donné naissance à ces droits de propriété.

Ces licences sont accordées à des conditions équitables et raisonnables et doivent être assorties du droit de concéder une sous-licence aux mêmes conditions. Elles peuvent s'étendre dans les mêmes conditions aux droits de propriété industrielle et demandes de droits de propriété antérieurs appartenant au donneur de licence, dans la mesure nécessaire à leur exploitation.

2. En ce qui concerne les travaux financés en commun, les dispositions du point 1 sont applicables sous réserve que, dans le cas où l'un des Signataires agit comme mandataire des autres Signataires, les droits qu'il peut se réserver au titre du point 1 sous a) sont étendus aux autres Signataires.

3. Les dispositions des points 1 et 2 s'appliquent mutatis mutandis aux connaissances non couvertes par les droits de propriété industrielle (savoir-faire, etc.).

Article 16

Les Signataires se consultent, si l'un d'eux le demande, sur tout problème soulevé par l'application du présent Accord.

Article 17

1. Chacun des Signataires notifie au Secrétaire Général du Conseil des Communautés Européennes, dans les meilleurs délais, l'accomplissement des formalités requises en vertu de ses dispositions internes pour la mise en vigueur du présent Accord.

- (d) The proprietor of the industrial property rights shall, in the cases enumerated below, be obliged to grant a licence at the request of any Signatory other than the one who concluded the contract which in execution gave rise to the industrial property rights:
- (i) where this is necessary in order to meet the needs of the Signatory requesting the licence in the fields listed in Article 12(1), first sub-paragraph;
 - (ii) where the market requirements in the territory of the Signatory requesting the licence are not satisfied, in which case the licence is to be granted to an undertaking designated by that Signatory for the purpose of enabling that undertaking to meet the requirements of the market. However, a licence shall not be granted if the proprietor establishes legitimate grounds for refusing it, in particular that he has not been given adequate notice.

To obtain the grant of these licences, the applicant Signatory shall apply to the Signatory which concluded the contract which in execution gave rise to the industrial property rights.

These licences shall be granted on fair and reasonable terms and shall be accompanied by the right to grant a sub-licence on the same terms. They may, under the same conditions, cover the prior industrial property rights and applications for property rights of the licensor, in so far as is necessary for their utilisation.

2. As regards the jointly financed work, the provisions set out in point 1 shall be applicable, subject to the following: in the event of one of the Signatories acting as the agent for the other Signatories, the rights which it may reserve, in accordance with point 1 (a), shall extend to the other Signatories.

3. The provisions set out in points 1 and 2 shall apply *mutatis mutandis* to information not covered by industrial property rights (know-how, etc.).

Article 16

The Signatories shall consult with each other, if one of them so requests, on any problem arising out of the application of this Agreement.

Article 17

1. Each of the Signatories shall notify the Secretary-General of the Council of the European Communities as soon as possible of the completion of the procedures required in accordance with its internal provisions for the purpose of implementing this Agreement.

2. Pour les Signataires qui ont transmis la notification prévue au paragraphe 1, le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle deux tiers au moins des Signataires ont transmis cette notification.

Pour les Signataires qui transmettent ladite notification après l'entrée en vigueur du présent Accord, ce dernier entre en vigueur à la date de réception de la notification.

Les Signataires qui n'ont pas encore transmis ladite notification lors de l'entrée en vigueur du présent Accord peuvent participer sans droit de vote aux travaux du Comité pendant une période de six mois après l'entrée en vigueur du présent Accord.

3. Le Secrétaire Général du Conseil des Communautés Européennes notifie à chacun des Signataires le dépôt des notifications prévues au paragraphe 1 et la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 18

Le présent Accord, rédigé en un exemplaire unique en langues allemande, anglaise, française, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, est déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil des Communautés Européennes, qui en remet une copie certifiée conforme à chacun des Signataires.

FAIT à Bruxelles, le vingt-trois novembre mil neuf cent soixante et onze.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 8 en 9 van dit Tractatenblad).

2. For the Signatories which have transmitted the notification provided for in paragraph 1, this Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which at least two-thirds of the Signatories have transmitted these notifications.

For those Signatories which transmit this notification after the entry into force of this Agreement, it shall come into force on the date of receipt of the notification.

Signatories which have not yet transmitted this notification at the time of entry into force of this Agreement shall be able to take part in the work of the Committee without voting rights for a period of six months after the entry into force of this Agreement.

3. The Secretary-General of the Council of the European Communities shall notify each of the Signatories of the deposit of the notifications provided for in the paragraph 1 and of the date of entry into force of this Agreement.

Article 18

This Agreement, drawn up in a single copy in the German, English, French, Italian and Dutch languages, all texts being equally authentic, shall be deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Communities, which shall transmit a certified true copy to each of the Signatories.

DONE at Brussels on the twenty-third day of November in the year one thousand nine hundred and seventy-one.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 8 en 9 van dit Tractatenblad.)

Annexe

1. Les participants à l'action entreprennent simultanément et coordonnent les travaux de recherche de base et de développement sur le thème „Antennes avec premiers lobes secondaires réduits et rapport G/T maximal”. Ils échangent les connaissances et confrontent les résultats des travaux.

2. Dans les deux phases consécutives de l'action, les travaux suivants seront exécutés:

a) Travaux théoriques et bibliographiques:

- recherches bibliographiques,
- études théoriques en vue de réduire les lobes latéraux dans le diagramme de la caractéristique directionnelle de l'antenne avec maintien d'un rapport G/T élevé.

b) Etude et réalisation d'un maquette à puissance réduite d'une source d'illumination:

- études expérimentales de la source d'illumination,
- recherche du compromis optimal réalisable entre le gain de l'antenne et la réduction des lobes latéraux,
- détermination par le calcul du diagramme de l'antenne complète.

Pour ces études, une bande de fréquence choisie dans l'intervalle de 12 à 18 GHz paraît convenable.

3. La définition des détails techniques du programme des travaux incombe aux Gouvernements agissant par l'intermédiaire du Comité.

4. Le programme est exécuté de façon décentralisée par les diverses institutions de recherche nationales, publiques ou privées. Pour la participation de ces dernières, des contrats de recherche seraient à conclure entre celles-ci et le Gouvernement concerné.

5. Les recherches restent sous contrôle des Gouvernements nationaux qui gardent un contact étroit entre eux par l'intermédiaire du Comité.

6. Chaque Gouvernement aura la responsabilité de tous les travaux effectués dans son pays par les laboratoires publics ou privés.

7. Le Comité se réunira régulièrement tous les six mois, ou plus souvent si nécessaire, pour faire le point de l'état des travaux et des résultats obtenus.

Annex

1. The participants in the project will simultaneously undertake and will co-ordinate basic research and development on the topic "Aerials with reduced first side-lobes and maximum G/T yield". They will exchange information and compare results achieved.

2. The work to be undertaken under this project will be grouped into two consecutive phases:

(a) Theoretical and bibliographical work:

(i) bibliographical research;

(ii) theoretical studies with a view to reducing the side-lobes in the diagram of the directional characteristics of the aerial while maintaining a high G/T yield;

(b) Study and production of a reduced-power model of a radiator:

(i) experimental studies on the radiator;

(ii) research on optimum attainable compromise between aerial gain and side-lobe reduction;

(iii) determining by calculation the diagram of the complete aerial.

For these studies a frequency band selected from the 12 to 18 GHz range would appear suitable.

3. The determination of the technical details of the programme of work will be the responsibility of the Governments acting through the Committee.

4. The programme will be carried out along decentralised lines by national research institutions, both public and private. As regards participation by the latter, research contracts between them and the Government concerned will have to be concluded.

5. The research will remain under the supervision of the national Governments, close contact between them being maintained through the Committee.

6. Each Government will be responsible for all the work carried out in its country by public or private laboratories.

7. The Committee will meet regularly every six months, or more often if necessary, to review the progress of work and the results obtained.

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens voor het Koninkrijk der Nederlanden in werking te kunnen treden.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel 17, eerste lid, hebben de volgende Staten de Secretaris-Generaal van de Raad der Europese Gemeenschappen in kennis gesteld van de vervulling der formaliteiten die krachtens hun interne bepalingen zijn vereist voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst:

Frankrijk	29 februari 1972
Zwitserland	10 mei 1972

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 17, tweede lid, in werking treden voor de ondertekenaars die de in het eerste lid van dat artikel bedoelde kennisgeving hebben gedaan, op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop tenminste twee/derde van de ondertekenaars die kennisgeving heeft gedaan.

J. GEGEVENS

Van het op 18 april 1951 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, naar welke Gemeenschap onder meer in artikel 4 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1951, 82; zie ook *Trb.* 1953, 50. Vergelijk ook *Trb.* 1957, 9 en *Trb.* 1959, 49, alsmede *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in artikel 4 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Van het op 25 maart 1957 te Parijs tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, naar welke Gemeenschap onder meer in artikel 4 van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 92; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1957, 250. Vergelijk ook *Trb.* 1965, 130 en *Trb.* 1967, 97.

Uitgegeven de vijftiende augustus 1972.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. K. N. SCHMELZER.